

CARA A

EH TXO!

Gogoratzen haiz ze ondo pasatzen gintuen
Kristo martxa zegon sasoi ilun hoiertan
gaur dirudi demokraziak utzi haula pott egina
ipurdi hartzeari gustua hartua dioala.
Inorako bidean doazten anka motel hoiak
nork esango zian hireak direla
Iku guzitik korrika ibiltzen hintzen, egunero
ta orain ikusten haut zintzilik eta guztiz, aiko maiko
Eh txo! gehiegi itzoiten duk
hire begirada heabetia agertzen dik
zer egin jakingabetasunak indargabe haula
benetan zeharo akabatuta hagola, ematen
ta ezin duk konformatzit bat izan hintzela, gogoratu
Eh txo! gehiegi itxoiten duk
atera hadi kalera, ta bereskura hire martxa
itzoiten ezin duk ezer lortu
Eh txo! gehiegi itzoiten duk.

PITI (PAKEAN UTZI ARTE)

Nori bizitzen? Nondik zabilien?
Noiz egin zituan etsiak?
Inoz zoriontsua izan zen?
Zen pentatsuko luke gutaz?
zerik ematen zion indarra?
Ez gehiago buellarki eman
egun batzuk horrela dira
dakigu galitzent ditugunean
ahal dakigu gure heroen izenak
joan gaitezke hain ietara.
Periodiko guztietaan, lehen horri
ilotsaren ondarrak karaxika
estatuari gerra, gerra beti
pakean utzi arte.
Maitasuna ederreña da da
zergatik hortaz iluntzian
askatasunarekin larrutuan?
Maitale arriskutegia da
hortik aurrera korrak
Ez zeek buellaren eman behar
jaza behar denea jazo data
ez da inor onik dementzat
nork ez du maita askatasuna
nahiz ta leher dedin esku artean?
ezin zaitut begira gehiegi da
ilotsa karaxika etengabian
estatuari gerra, gerra beti
pakean utzi arte.

KONTROLA

Barka Itzazu eragopzenak
zure segurtasunerako ari gara lanean
euskalherri osaren segurtasunerako.
Polizia bidean,
ez jarri urdui,
berrik gatzak
Nor dade papelek?
Nere burua aldebesa
Nere eskuak hain lotuta
bilatzen, galdezten
Nondik zatoz? Noreko zaoz?
Zen da hau? Norena da hori?
Nekalua nago
hainbeste lerdokin, hainbeste galderaz
ni banoa hemendik
eta oraintxe
nere ispitlik
zuen aurpegia
zein txikiak dira.

SI VIS PACEM

Egun guztia irauten duzu
zure kaindari lotuta
beldurrak zaitu maskaratseta
inork ez daki nor zera
ez du importa galant ederra
mundu guztiaz izena dauka eta
zurea, txakurra!
Ondolare usaina, biolentziaren erresumena.
Si vis pacem para bellum
dio zure brigada txuskeroak
si vis pacem para bellum
9 mm. zuretzat
zu orainet negarren gainetik,
gorrotoko ohia erabilizta
protokolo guztia ta azkenian.
Ertzuneko zer zorai
bat gutziago edo agian
derrigor ondezu behar den azken
numeroa.
Si vis pacem para bellum
noiz arte jarraituko du dantza
si vis pacem.

KAMARADA

Ez huen hain aspaldi izan
ez haiz gogoratzeten ala?
bazakiat oso lanpetua hagoia
bainan lau pio hosti ure ez duk hainbeste
amets egin genion elkarrekin eta horretaz
luzaro ihardun genion
Bainan orain non zegok gure askapena?
Komisaria eraman gintzuten hau eta neu
han gertatu zena hobe ez aipatu
Entzun ditzakel gure ohiuak?
Edu gorra hago?
Edu erlatik gaude
gaur ikusi haut telebistan lepoa altzatuz
demokratia salbatuz
Dakusat torturadoreen irrifar alaiak?
Nola aldatzen diren gauzak! Kamarada.

EH TXO!

¿Te acuerdas que bien lo pasábamos antes?
había mucha marcha en los tiempos oscuros.
hoy parece que la democracia te ha dejado hecho polvo
y que le has cogido el gusto a que te déjen por el culo.
Quién diría que esas lentes piernas que
no van a ningún lado son las tuyas
antes ibas por todas partes corriendo y
ahora te veo completamente colgao e indeciso
Eh tío! esperas demasiado.
Tu timida mirada muestra que no saber que hacer
te ha dejado sin fuerza.
De verdad que parece que estás completamente acabado
¿No puedes recordar que fuiste un inconformista?
Eh tío! esperas demasiado.
Sal a la calle y recuperá tu marcha
esperando no puedes conseguir nada.
Eh tío! esperas demasiado.

¿Dónde vivía? ¿Por donde andaba?
Cuándo hizo enemigos?
¿Fue alguna vez feliz?
¿Qué pensaría de nosotros?
¿Qué es lo que le daba fuerza?
No hay que darle más vueltas
los conocemos cuando los perdimos
algunos días son así:
podemos saber el nombre de nuestros héroes
podemos ir a sus funerales
En todos los periódicos, en 1.ª página
los restos del cadáver gritando
que no está muerto, que sigue vivo
hasta que nos dejen en paz.
Si el amor es lo más hermoso
¿por qué foliar a oscuras con la libertad?
es una amante demasiado peligrosa.
No hay que darle más vueltas
lo que tiene que pasar, pasa
y no hay nadie bueno para todos
¿Quién no ama la libertad aunque
le reviente entre las manos?
no puedo mirarte, es demasiado
el cadáver gritando sin parar
guerra al estado, guerra siempre
hasta que nos dejen en paz.

Sentimos causarte molestias
estamos trabajando por su seguridad
por la seguridad de todo el pueblo vasco.
Policía en el camino,
no te pongas nervioso,
lo sé siempre.
¿Dónde están los papeles?
Mi coco traumatizado
mis manos rotadas
buscan, preguntan:
¿De dónde viene? ¿A dónde va?
¿Qué es esto? ¿De quién es eso?
Estoy cansado
de tanto imbécil, de tantas preguntas
me voy de aquí.
Y ahora mismo
qué pequeñas se ven vuestras caras
en mi retrovisor
para vosotros, para ellos
nosotros seguimos
y allí lejos ¡Malditos!

Pasas todo el día
agarrado a tu cañón
eres sólo un guapito disfrazado
por el miedo y nadie sabe quién eres.
No importa, todo el mundo tiene un
nombre y el tuyo es txakurra
el txakurra huele a sangre, el olor de la
sangre es el resumen de la violencia.
Siquieres la paz, prepara la guerra
dice tu brigada chusquero
siquieres la paz, prepara la guerra
los 9 mm. para ti
en tu honor se oyran gritos
de odio sobre los llantos
para mostrar lo que eres
al final del protocolo.
Uno menos, o quizás el último
número que hay que cambiar
siquieres la paz, prepara la guerra
¿Hasta cuándo seguirá el baile?
Siquieres la paz, prepara la guerra
el olor de la sangre es el resumen de
la violencia.

No fue hace tanto tiempo
¿No te acuerdas?
Ya sé que estás muy atareado
pero cuatro o cinco años no son tanto
soñámos juntos y por ello
luchamos tanto tiempo.
Pero ahora ¿dónde está nuestra liberación?
Nos llevaron a comisaría
muy lejos de ello
¿Puedes escuchar nuestros gritos?
O estamos sordos,
o estamos roncos.
Hoy te he visto en la televisión,
levantando el brazo,
salvando la democracia
¿Ves las alegres sonrisas de los torturadores?
Cómo cambian las cosas! Camarada.

EH TXO!

Tu te souviens comment on se marrait avant?
y avait pas mal d'ambiance dans les temps obscurs...
mais on dirait que la démocratie t'a tabassé
et que ça te plaît de te laisser enculer.
Qui pourrait croire que ces lentes jambes
qui ne vont nulle part sont les tiennes?
Avant tu allais partout en courant
et maintenant je te vois
complètement paumé et indécis.
Eh mec, tu attends trop.
Ton timide regard montre bien que ne pas savoir que faire
t'a enlevé les forces.
Vraiment il paraît que tu es complètement fini
tu ne peux pas te rappeler que tu as été un inconformiste?
Eh mec, tu attends trop.
Sors dans la rue
reprends ton allure
à attendre tu ne vas rien obtenir
eh mec, tu attends trop.

Qui vivait-il? Quels endroits fréquentait-il?
Quand est-ce qu'il s'est fait des ennemis?
Est-ce qu'il a été heureux?
Que pouvait-il penser de nous?
Qu'est-ce qui lui donnait des forces?
C'est pas la peine de tracasser
on les connaît quand on les perd
certains jours sont ainsi
on peut savoir le nom de nos héros
on peut aller à ses funérailles.
Et dans tous les journaux, première page,
les restes du cadáver criant
guerra a l'Estat, guerra a todos
jugar a ce qu'on nous laisse en paix.
Si el amor es la plus belle chose
pourquoi bañarse en el noir avec la libertad?
ella est une amoureuse trop dangereuse
pour le raconter n'importe où.
C'est pas la peine de se tracasser
it arrive ce qu'il faut qu'il arrive
et il n'y a personne qui soit bon pour tous
qui n'aime pas la libertad
même si elle éclate entre les mains?
Je ne peux pas te regarder, c'en est trop
le cadáver criant sans arrêt
guerra a l'Estat, guerra toujours
jusqu'à ce qu'on nous laisse en paix.

Désolés de vous déranger
on travaille pour votre sécurité
pour la sécurité de tout le peuple basque.
Les flics sur le chemin,
ne t'énerve pas,
c'est comme toujours,
où sont les papiers?
ma tête traumatisée
mes mains liées
ils cherchent, demandent
D'où venez vous? Où allez vous?
Où est ce que c'est? A qui est ça?
Je suis fatigué de tant d'imbéciles
de tant de questions
je m'en vais
et sur le champ
combien petites se voient vos gueules
sur mon rétroviseur
pour vous, pour eux
nous on continue
et là, au loin... Maudits!

Tu passes toute la journée accroché a un canon
tu n'es qu'un minet deguisé par la trouille
et personne ne sait qui est tu
ça ne fait rien, tout le monde a un nom
et le tien est chien
le chien sent le sang
l'odeur du sang est le résumé de la violence.
Si tu veux la paix prépare la guerre
te dit ton-brigadier
Si tu veux la paix prépare la guerre
les 9 mm. para ti
si tu veux la paix
en ton honnor s'écouteront des cris de haine
au dessus des pleurs
pour montrer ce que tu es a la fin du protocole.
Un de moins, ou peut-être le dernier numéro qu'il faut changer.
Si tu veux la paix prépare la guerre
jusque quand se poursuivra le bal?
Chiens! L'odeur du sang est le résumé de la violence!

Ça fait pas tellement longtemps
tu te souviens pas?
je sais pas tu es très occupé
mais 4 ou 5 ans c'est pas beaucoup
on a rêvé ensemble et lutté pour cela
tellement longtemps
mais maintenant où est notre libération?
On nous amené au poste de police
il vaut mieux ne pas en parler.
Peux-tu écouter nos cris?
Où es-tu sourd?
notre voix est rauque?
Je t'ai vu aujourd'hui à la télé
levant le bras, sauvant la démocratie
vois-tu le gai sourire des torturateurs?
Combien changent les choses, camarade!

CARA B

TA ZER EZ DA BERDIN

Ez dut ezer, ez dut ezer inoiz
ez dut ezer, ez dut ezer atateko
ohiturako egungari eta iratiek ere
ez luke te hobe eginen
Euskadiak rokanrolak ez du inoiz
diriz, ez diriz, ez diriz
indon baina aliaigos izanen da
Ezin zaitut, ezin zaitut inoiz
ezin zaitut, ezin zaitut
Munduan ez da kokoloni
ez zeraun ere
nekoz eginen eginen
Ta zer ez da berdin
noiz joango gara Jamaikara?

INFERNUKO ATAEAN

Adi, adi, adi, adi, adi, adi sarean
jotzen, wizkiz guztiz erdiolink
deitzen, hau da zigorrak latzena
mireta ditzan azken ordu hauek
aluzimur ohi
mundus oraindik hor dagola shai gorogoratu
neska pentsatik ikusten
edozien bezalak nabeila pentsa, baina orain
interna beriz, nere internua beriz.
Orain beriz ze gehago esango dut, ondo nago
kutxatik, edozien bezalak
askotan astunegie dela pentsatzen dut
ta ezin dudatz gehago
amarratik, edozien bezalak ere gorogor ez.
Hemen bakarrik nago zuluan
olukutzen, ezerezaren barnekit
naiiez, edozien leku non gerta
ezker, merozi duenik konta.

SIGARRILLOS AMARIVOS

Nin enkargantza zean hala queun
basitan denok izatez jaioztatik
puta sema batzuk besterik ez gara
Peninsularrek hasi nintzen
osasunetik
gero hamazortu sigaro oreik
pakeko idealesekin
baserriko silegu igual zerak esater, zuenez
Shakespearek?
Ez, Julio Iglesias!
ta es un tipo adozzen umek tripi bat jaten
ta bereala klasiko kide guztiek proba egin eute
hauke da hauke, destinu petrala
lentzeta
hira gurasoren ekzontzan arrapa nuen
han monigilico nintzelank, ik,
egun gurasoren oranzik
baserriak la bidea egin
nabariak nola etenak zerak esaten zuenez
Shakespearek?
Ez, Julio Iglesias! erdialde
ta es un tipo 9 mila, te egun bat geroago
emen gaude hira eginaz ospatzzen mozkorrik
hauke du! hauke destinu petrala hauke
ezin dial gasteiztan paratu
berelordora joetengo nauka
berelordora joetengo nauka
Malagatik zeutara
ta zeutatik txorronara
destinu petrala.

DROGAK AEK'N

Elikia naiak eta oin er poliziagatik
AEK'kobaskeko aspetu nabe batuak
ta palketan
egun klasera joan
ta kolegak kalean
eta arrazta sentitzen naiz
korporazioen arazoen
zein konta kaleko azken mobidea
zetaiko, ez dabe entendiz
az dabe entendiz
ta ondio ez dabe betiko esmek
apurtu: Jaungoikoa, lege zaharra
ta hiria, hiria, hiria
eta oin nerbioa danak
apurtuta jauskal
berrobi, berrobi
lukas diot alegia?

Hainbat alegindu biar naiz

euskalhuna izateko

euskalhuna drogak

nahi ditu A.EK'N

itsus egoteko

baskoak ez ikusteko

ARRAULTZ BAT PINTU BATEAN

Gaurko paseoen
arraultz bat pintu batean
txorixken bidurdi
beinan guztiz egia de
pinako ego
arrasotza begira
sargento baten arraultz
okupazio ejerzitoaren
aero portugaldarrean
ta esaten diot nik
nere burru
paseo batean batek galdu do hori
herroia ala eroa, biak segurazki
hainbeste pinudi eta abisotutu jaunti
jarriz, jarriz, jarriz
pinu aso dizen bat
baibarren zoritzarrez
beste arraultzik ez
pintzotzea
eta militarrak nola esan?
Hainbeste pinu hona eduki
ta ordea bestea ustekat utzi
obeto genduke artu al pinukin gertak
kampora bialtzera hemendik
baibarren zoritzarrean
baibarren zoritzarrean
obe jurdian tiro bi bota ezazu
au orgasmot!

Eta arraultz bat pintu batean
Euskadi izango da libre ta tropikalak

militarrik gabek buruaren jabe edo

zeinak ez dabe gertak oso...

Beltzak eta aferen biltzuk gara

kooperatibak ere itxi behar eta

leku guztizik deskontinentek

liburutzen, liburutzen, liburutzen

euskal txokoetan platerak onena

bermeoko iguana pil piean

arrasotza begira, arrasotza

porrusalda, rosa, whisky eta izotza

ta koxazarran, laienak ditutze

etra arrantzaleek kontrazondora ta pirateria

pasako dira

etra Euskalherriko Gernikako arbola

palmera lirain bat bihuruko da, eh!

Euskaldun guztiek ibiliku gara

ipurdu mugitzen bermudetan

au astakera

No tengo nada,
no tengo nunca nada
no tengo nunca nada que decir
ni lo que dice las radios de costumbre
lo harian mejor
en Euskadi el rock and roll no dará nunca dinero
será mi alegría que en ningún otro sitio
y que lo digo yo sola.
No puedo
no puedo nunca
no puedo nunca visitarte
Ni en el mundo ni en el cielo
hay un capuyó que lo haga peor que yo
y que lo digo yo sola.
no tengo nada que decir
no puedo visitarte
el rock and roll me dará nunca dinero
me la pela, estoy colgado
y que lo mismo da.

Je n'ai rien
je n'ai jamais rien
je n'ai jamais rien à te dire
rien sur les journaux et les radios d'habitude
le Rock'n'roll ne donnera jamais du fric en Euskadi
ce sera plus gai que nulle part ailleurs.
je n'ai rien
je ne peux jamais visiter
le rock'n'roll ne donnera jamais du fric
je m'en fous, je suis paumé
et quoi c'est bien patologique
Quand irons nous en Jamaïque.

Ecoute, je tremble devant la porte
jouant, tout à faire trempé de whisky
appelle à la porte pour châtiment
les heures passées
une hallucination?
pourriez-vous dire que le monde est toujours là
voir de belles filles
pensez que je vais comme n'importe quel autre
mon mari me fait faire une nouvelle
que puis-je te dire d'autre
je suis dans mon état de choc
parfois je pense qu'il est trop lourd
et je ne peux plus
je n'ai pas plus envie de rêver
je suis seul, dans mon trou
criant dans le vide
desirant n'importe quel endroit ou il se passe quelque chose
qui vaille la peine d'être raconté.

Escucha, estoy temblando delante de la puerta
tocando, totalmente oxidado de whisky
llamando: éste es el peor casijo
las horas pasadas
Podrás recordar que el mundo está todavía ahí,
ver chicas guapas, pensar que ando como cualquier otro,
para mí es una alegría que en ningún otro sitio
Qué más te puedo decir? Estoy bien debajo de esta losa
que a veces pienso que es demasiado pesada
y que lo digo yo sola.
ya no tengo ni ganas de soñar
aqui estoy solo en el agujero
gritando, dentro del saco
desearía cualquier lugar donde ocurra algo
que merezca la pena ser contado.

Yo quería ser encargado
pero no sé que hacemos
todo es seres hijos de puta
por naturaleza
fumando -perniciosa-
me mató el vicepresidente muy joven
y seguía con «ideales»
que venían con 18 cigarrillos
amarrados en la palma
pero la vida sigue igual como decía...
Shakespeare?
No, el mamón de Julio Iglesias
y homólogos: «yo a 19 años
se come un trip y en seguida
todos los compañeros de clase
lo hacen, yo a 22 años, ya no me importa tanto»
¿Shakespeare?
No, el mamón de Julio Iglesias
y amigos: «yo a 19 años
me quedo en Vitoria
txungo destino
mi primera novicia, Pablo,
fui a vivir a su casa
y si esto no me ves
estoy en la cama
o en la comisaría más próxima
estoy en tristeza
y no me quedo en Vitoria
iré a Belorado
de Belorado a Malaga
de Malaga a Madrid
De Ceuta al Maco
Txungo destino
desde el Maco
txungo destino
txungo, txungo, txungo.
txungo, destino txungo.

Je voulais être gérant
mais dès qu'on m'a fait tous des fils de putain
par nature
je me suis très jeune dans le vice
je fumais «Perniciosa»
plus tard c'étaient des «idéales»
un paquet avec dix-huit cigarettes jaunes
Mais je suis comme vous qui dites ça disait...
Shakespeare?
non, le connard de Julio Iglesias
et compagnie: «je suis saoul tant ton jour
Salopard de desti
et si cette nuit tu ne me vois pas
c'est que je suis allé à l'au poste de police le plus proche.
Je n'ai pas vu Pablo
et je ne peux pas rester à Vitoria
J'irai à Belorado
de Belorado à Malaga
de Malaga à Ceuta
de Ceuta en prison
Destin salopard
Salopard de desti
Destin salopard
Salopard de desti

Estoy mosquedo y ahora no es por la pasma
los vascos de A.E.K. me han aburrido
con el batus y el pacháran:
Ir todos los días a clase
y los colectivos a calle
y mucho extranjero
¿A quién pasar el canuto?
¿A quién contar la misma mividia de la calle?
¿Para qué no entiendo?
nunca han vivido en la calle
y todavía no han roto los esquemas de siempre:
Diego fueros
y el voto a H.B.
y al final de los nervios rotos
¿Tengo que aprender versos y trikitixas?
¿Debo esforzarme tanto para ser vasco?
Estoy mosquedo y quiero drogas en el A.E.K.
para estar ciego y no ver a los vascos.

En el paseo de hoy visto un huevo en un pin
parecía una perdiz grande pero es la pura verdad
Sobre el banco me senté
y son los cojines de un sargento
con el sello del ejército de ocupación
pensé para mi:
algún aracnólogo lo habrá dejado ahí
héroe o loco, seguramente las dos cosas
tanto pinar y tirarse del avión.
Sigue el pinar, sigue el pinar, sigue el pinar
pero por desgracia no hay más huevos
estamos de pinos hasta los cojones
y ya no nos quedan más huevos
estamos de pinos hasta los cojones
y de los militares como des
Efectivamente, ya no quedan más pinos
y ahora dejan sus huevos perdidos colgando
serán mejor echarlos de aquí con pinos y todo,
pero no queremos que un héroe
es mejor que te pegues un tiro en el culo
vaya orgasmo: eh!
Y que es un pin!
Euskadi será libre y tropical
sin militares, soberano o mejor...
Nos haremos negros y vagos
tenemos que ser libres, cooperativas
excomulgados de todas partes
seremos libres, para hacer cualquier pecado
En el pinar, en el pinar, en el pinar
que no sea un pinar, que no sea un pinar, que no sea un pinar
plato iguana de Bermeo al Pi Pi
pasaremos la tarde en largas siestas
poniendo la noche en la noche y helado
Y los Caseros plantarán
cocoteros en vez de pinos
los pinos que se pasarán al contrabando
y a la piratería
y para acabar el árbol de Guernika
se derribará
en una hermosa palmera
vaya pedrada!

J'en ai marre et pas à cause des flics cette fois
les basques de l'A.E.K. m'ont ennuyé avec le «batau-
et le pacharan»
Aller en cours tous les jours
et les copains dans la rue
je suis un étranger
A qui passer le joint?
A qui raconter une histoire de la rue?
A qui faire que je ne comprends rien
ils n'ont jamais vécu dans la rue
ils n'ont pas encore rompu les vieux schémas
Diego
les vieilles lois
et le vote à H.B.
et la mort de nos nerfs cassés
faut-il que j'apprenne des vers et des trikitixas?
il me faut faire d'efforts pour être basque?
J'en ai marre et je veux des drogues en A.E.K.
pour estar ciego y no ver a los basqués.

Dans ma promenade d'aujourd'hui
j'ai vu un œuf sur un pin
il paraît un coquillage
mais c'est une balle anti
je monte sur le pin, je regarde l'œuf
et ce sont les couilles d'un sergent
avant de faire un tour d'occupation
je me dis, c'est un parachutiste
qui les a laissé là
hors de l'avion, j'arrive au sommet des deux choses
tant de pinères et sauter de l'avion.
Je continue ma promenade
il y a des tas de pins
mais malheureusement il n'y a plus d'œufs
on a ras le bol des pins
et des militaires

Où va le reste des pins
et des militaires comment le dire?
Avant ils ont apporté les pins et maintenant
ils vont les couper, alors où sont ces pinères
il vaudrait mieux les mettre à la porte
avec les pins et tout
mais il y a un héros
il vaut mieux te ficher un coup de feu au cul
Quel orgasme! n'est-ce pas?
et je veux être basque
Euskadi sera libre et tropicale
sans militaires, souveraine ou mieux encore...
même les couilles devront fermer,
excommuniés partout
on sera libre pour faire tous les péchés
Des pins, des pins basques, le meilleur plat
l'iguana de Bermeo au pil pil
on passera l'après midi dans de longues siestes
pour défoncer les pinères
les paysans planteront des cocotiers au lieu de pins
les pêcheurs feront de la contrebande et la piraterie
et pour finir la Guernica se transformera
en beau palmier
Quel coup de pierre!